

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Public Works and Government Services Canada**  
**Telus Plaza North, 5th floor**  
**10025 Jasper Avenue**  
**Edmonton**  
**Alberta**  
**T5J 1S6**  
**Bid Fax: (780) 497-3510**

## **SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### **Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada  
Northern Contaminated Site Program  
Telus Plaza North, 5th floor  
10025 Jasper Avenue  
Edmonton  
Alberta  
T5J 1S6

<b>Title - Sujet</b> Cambridge Bay Airport Remediation	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EW699-132303/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> TC	<b>Date</b> 2013-03-04
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$NCS-002-9692	
<b>File No. - N° de dossier</b> NCS-2-35339 (002)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-03-12</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Mountain Daylight Saving Time MDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Poot (NCS), Marc	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> ncs002
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (780) 497-3520 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (780) 497-3842
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

### **MODIFICATION DE L'INVITATION - 006**

Les questions et réponses suivantes sont fournies pour clarifier le document de demande de propositions:

1. **Question :** Dans les pages d'établissement des prix, au haut de la page9 de 10, la «Remarque» indique «Se reporter à 1031-2, article07». On trouve-t-on cette section? Est-ce possible qu'elle n'ait pas été incluse dans les documents?

**Réponse :** Se reporter au document Demande de propositions, page16 de 64, Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat, 1.1.2. Se référer au site Web de TPSGC fourni.

2. **Question :** Pourriez-vous confirmer que notre prix total de la soumission est la somme des pages 7 et 8 de la Base de paiement proposée?

**Réponse :** Oui, comme indiqué dans la Modification de l'invitation n°001.

3. **Question :** Pouvez-vous nous dire si le total au bas de la page9 est censé être le même que le total au bas de la page8?

**Réponse :** Non. Le total au bas de la page9 est censé être le même que l'article n° BDPC-1 dans la Base de paiement proposée. Voir la Base de paiement proposée révisée ci-jointe.

4. **Question :** Dans la section 00-11-21 Sommaire des travaux, page6 de 6, article1.10.6, vous mentionnez la BDPC-1 pour inclure le reste du projet. Veuillez noter que cette section n'existe pas dans la BDPC-1. Veuillez clarifier.

**Réponse :** Voir la Base de paiement proposée révisée ci-jointe.

5. **Question :** Section 01 35 13.43, page5 de 6, paragraphe1.16.1: Nous ne trouvons pas la section 01 32 13.43 mentionnée. De plus, pourriez-vous clarifier la différence entre BDPC-1 et BDP-1?

**Réponse :** Comme mentionné dans les spécifications, le travail de cette section ne sera pas mesuré. Inclure tous les coûts de l'article01 32 13.43 de la BDPC-1, Reste des coûts du projet dans la Base de paiement BDP-1.

Réponse : Comme mentionné dans les spécifications, le travail de cette section ne sera pas mesuré. Inclure tous les coûts de l'article01 32 13.43 de la BDPC-1, Reste des coûts du projet dans la Base de paiement(tableau). BDP-1. Voir le point1.16, page 5 de 6, pour des clarifications.

BDPC-1 = Article précis de la Base de paiement proposée indiqué comme BDPC-1, Reste des coûts de projet. Voir la Base de paiement proposée révisée ci-jointe.

BDP-1 = Base de paiement BDP-1 (tableau). Voir la Base de paiement proposée révisée ci-jointe.

Solicitation No. - N° de l'invitation

EW699-132303/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

TC

Amd. No. - N° de la modif.

006

File No. - N° du dossier

NCS-2-35339

Buyer ID - Id de l'acheteur

ncs002

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**révision:**

Le but de la présente modification est de réviser la base d'établissement des prix proposée et les travaux supplémentaires possibles, comme il est indiqué ***en caractères gras et en italique***.

**Annexe F**

**Base de paiement proposée  
(servira à calculer le paiement)**

- 1) **Sections 1 - Base de paiement**
- 2) **Sections 1a - BDCP-1 Ventilation des coûts pour la base de paiement**

---

**Base de paiement proposée : Travaux connus (servira à calculer le paiement)  
Section 1 : Prix unitaire ferme ou forfaitaire (selon les quantités estimées)  
Assainissement de l'Aéroport de Cambridge Bay, Cambridge Bay (Nunavut)  
pour la période du contrat**

Le soumissionnaire doit inscrire le prix de chacun des éléments dans les tableaux ci-dessous. Si un élément est gratuit, il inscrit zéro. S'il laisse un élément en blanc, on supposera que cet élément sera gratuit et toutes les modifications de prix seront calculées en conséquence, et le cas échéant, le soumissionnaire sera tenu de respecter le prix total établi. Dans les cas d'omissions graves et à la discrétion de l'autorité contractante, le soumissionnaire peut se voir offrir la possibilité de retirer sa soumission du concours.

**1.0 PRIX UNITAIRE FERME OU FORFAITAIRE : DURÉE DU CONTRAT**

- 1.1** Le paiement versé à l'entrepreneur sera fixé à partir d'un prix unitaire ferme ou forfaitaire, profits inclus, pour les éléments visés dans les présentes, FAB destination pour le site de l'Aéroport de Cambridge Bay. Cambridge Bay (Nunavut), droit de douane inclus le cas échéant, taxe sur les produits et services (TPS) en sus, le cas échéant, pendant la durée du contrat.
- 1.2** Si la quantité finale de l'élément auquel un prix unitaire est attribué dépasse la quantité approximative de l'appel d'offres de plus de 15 %, l'une ou l'autre partie au contrat peut demander par écrit à l'autre partie de négocier un prix unitaire modifié qui s'appliquera au supplément qui dépasse de 115 % la quantité approximative de l'appel d'offres, et pour obtenir rapidement l'approbation de prix unitaire modifié, voici ce que l'entrepreneur doit fournir sur demande au Canada :
- 1.2.1** les dossiers détaillés établissant les dépenses que l'entrepreneur doit effectivement engager pour fournir la quantité prévue dans l'appel d'offres moyennant le prix unitaire jusqu'au moment où la négociation a été demandée;
- 1.2.2** les frais de main-d'œuvre approximatifs à l'unité, l'établissement et les matériaux requis pour la partie de l'élément qui dépasse de 115 % la quantité prévue dans l'appel d'offres.
- 1.3** S'il ressort que la quantité finale produite en fonction des frais de main-d'œuvre et avec l'établissement et les matériaux requis à un prix inférieur au prix unitaire ne dépasse pas 85 % de la quantité approximative de l'appel d'offres, l'une ou l'autre des parties au contrat peut demander par écrit à l'autre partie de négocier un changement au prix unitaire de l'élément dans les cas suivants :
- 1.3.1** il existe une différence démontrable entre les dépenses à l'unité que l'entrepreneur doit engager pour fournir la quantité approximative de l'appel d'offres et les dépenses à l'unité qu'il doit engager pour fournir la quantité finale;
- 1.3.2** la différence dans le coût unitaire est attribuable uniquement à la diminution de la quantité, et à rien d'autre;
- 1.3.3** c'est à la partie qui demande la négociation, d'établir le changement proposé, de le justifier et de quantifier;
- 1.3.4** en aucun cas, le prix total d'un élément qui a été modifié à la suite d'une réduction de la quantité ne doit dépasser le montant qui aurait été payé à l'entrepreneur, si 85 % de la quantité prévue dans l'appel d'offres avaient été effectivement fournis.

**Base de paiement proposée - Travaux connus (servira à calculer le paiement)****Section 1 : Prix unitaire ferme ou forfaitaire - (selon les quantités estimées)****Pour la période du contrat****Assainissement de l'Aéroport de Cambridge Bay, Cambridge Bay (Nunavut)**

Article / Section	Description	Unité	Quantité (est.)	Prix unitaire	TOTAL
<b>BDPC-1</b>	<b><i>Le reste des coûts du projet comprend tous les coûts variables et indirects. Parmi les coûts indirects, on compte tous les coûts non directement attribuables aux articles de rémunération, notamment les profits, la supervision, les frais généraux et administratifs, les coûts liés à l'assurance responsabilité civile des entreprises, les primes de la Commission des accidents du travail, la réparation de l'équipement, et tous les coûts indirects liés au prix unitaire particulier, etc.</i></b>	<b><i>Montant forfaitaire</i></b>	<b><i>1</i></b>		\$
01 31 19-1	Visite du site avant l'installation de chantier	Montant forfaitaire	1		\$
01 31 19-2	Réunions sur le projet	Montant forfaitaire	1		\$
01 31 19-3	Gestion du projet	Montant forfaitaire	1		\$
01 33 00-1	Photographies du projet	Montant forfaitaire	1		\$
01 33 00-2	Descriptif du projet	Montant forfaitaire	1		\$
01 35 29.06	Plan de santé et de sécurité propre au site	Montant forfaitaire	1		\$
01 35 43	Procédures environnementales	Montant forfaitaire	1		\$
01 52 00-1	Approvisionner et exploiter les installations temporaires	Montant forfaitaire	1		\$
01 52 00-2	Hébergement et repas temporaires	Montant forfaitaire	1		\$
01 53 00-1	Mobilisation	Montant forfaitaire	1		\$
01 53 00-2	Démontage	Montant forfaitaire	1		\$
01 56 00-1	Approvisionnement en accaparement ou en clôtures et panneaux de signalisation temporaires	Montant forfaitaire	1		\$
01 71 00	Arpentage (l'ensemble de l'arpentage des aires ayant fait l'objet d'excavations, LTU et puits de surveillance)	Montant forfaitaire	1		\$
01 77 00	Inspection post démontage	Montant forfaitaire	1		\$
02 41 16-1	Démolition de l'immeuble de transfert du combustible et de tous les autres matériaux associés à l'immeuble	Montant forfaitaire	1		\$

**Suite à la page suivante...**

Solicitation No. - N° de l'invitation

EW699-132303/A

Amd. No. - N° de la modif.

006

Buyer ID - Id de l'acheteur

ncs002

Client Ref. No. - N° de réf. du client

TC

File No. - N° du dossier

NCS-2-35339

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Article / Section	Description	Unité	Quantité (est.)	Prix unitaire	TOTAL
02 41 16-2	Démontage de la tuyauterie de combustible et d'essence de 2 " et de 4" et de l'ensemble des matériaux (de l'immeuble de transfert des combustibles) jusqu'à l'aire ayant fait l'objet de l'excavation	Mètres	105	\$	\$
02 41 16-3	Transport et élimination des matériaux de démolition de l'immeuble des déchets non dangereux	Montant forfaitaire	1		\$
02 51 00-1	Installer cinq (5) puits de surveillance de l'eau souterraine au LTU Approvisionnement et installation	Les puits	5	\$	\$

**Suite à la page suivante...**

Article/ section	Description	Unité	Quantité (est.)	Prix unitaire	Total
02 51 00-2	Installation de quatre( quatre)puits de surveillance des eaux souterraines dans la zone d'excavation du tablier. Fourniture et installation.	Puits	4	\$	\$
02 55 13-1	Fournir du personnel qualifié en localisation de services publics et repérer tous les services publics souterrains (y compris le recouvrement, le déplacement, le branchement et le débranchement).	Montant forfaitaire	1		\$
02 55 13-2	Construction de l'installation de traitement de sol (ITS) du tablier de 90m par 90 m (voir la figure 2 pour connaître les dimensions) y compris l'installation/placement du matériau granulaire de membrane de haute densité.	m <sup>2</sup>	8100 zone de l'ITS	\$	\$
02 55 13-3	Fourniture de matériau granulaire propre pour l'ITS.	m <sup>3</sup>	2250	\$	\$
02 55 13-4	Excavation, chargement, transport et placement du sol contaminé de la zone du tablier à l'ITS.	m <sup>3</sup>	4000	\$	\$
02 55 13-5	Remblayage de l'excavation de la zone du tablier avec de l'apport de terre propre disponible localement.	m <sup>3</sup>	4000	\$	\$
02 61 33	Retrait, confinement et transport et élimination des déchets dangereux. Voir le rapport d'examen de substances désignées.	Montant forfaitaire	5 kg de poussière de plomb 105 m de tuyauterie recouverte de peinture de plomb		\$
31 00 00	Fourniture et installation du matériau d'assise pour le l'ITS de haute densité.	m <sup>3</sup>	1620	\$	\$
31 32 19.02-1	Fourniture des matériaux de revêtement de la membrane.	m <sup>2</sup>	9 000	\$	\$
31 32 19.02-1A	Fourniture des matériaux de revêtement de la membrane additionnels.	m <sup>2</sup>	18,600	\$	\$
31 32 19.02-2	Installation de la géomembrane du tablier de l'ITS.	Montant forfaitaire	1		\$
<b>Prix estimatif total (TPS en sus)</b>					\$

### Section 1a : Ventilation des coûts pour la BDPC-1

Présentation de la ventilation des éléments Le formulaire ci-dessous présente à l'autorité contractante la ventilation des coûts inclus dans la BDPC-1. Cette ventilation aidera à établir si les coûts représentent un bon rapport qualité-prix s'ils se sont jugés « justes et raisonnables ». La ventilation fournie doit correspondre au total fourni à la section 1 de la BDPC-1 de la base de paiement proposée Remarque : Se reporter à 1031-2, article 07 pour les coûts qui ne s'appliquent pas. Il se peut qu'on demande une autre ventilation le cas échéant.

Article	Description	Montant
00 11 21	Sommaire des travaux, c.-à-d. Balance des coûts du projet pour le projet, y compris sans s'y limiter: - tout cout indirect variable pour les frais généraux et les frais d'administration - les coûts pour les expéditeurs - les présentations à la clôture du projet - la police CGL - l'assurance tous risques - les coûts de la CAT - les dépenses d'entreprise - le matériel auxiliaire - les véhicules de service - la supervision -les réparations de matériel et l'achat et le -transport de pièces.	_____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$
01 31 19 - 1.5	Gestion du projet	\$
01 33 00 - 1.5	Procédure de présentation des documents	\$
01 35 00.06 - 1.4	Procédures spéciales pour le contrôle de la circulation	\$
01 35 13.13 - 1.4	Procédures de projet spéciales pour les installations aéroportuaires	\$
01 35 13.43 - 1.16	Procédures de projet spéciales pour les sites contaminés	\$
01 35 29.06 - 1.14	Exigences en matière de santé et de sécurité	\$
01 52 00 - 1.8	Installation de construction	\$
01 56 00 - 1.9 (.2)	Obstacles et enceintes temporaires	\$
01 71 00 - 1.3(.1)	Examen et préparation	\$
01 77 00 - 1.7(.6)	Procédures de finalisation	\$
02 41 16 - 1.7(.6)	Instrumentation de démolition de structure	\$
02 51 00 - 1.3(.4)	Instrumentation	\$
02 55 13 - 1.6(.9)	Sols contaminés	\$
02 61 33 - 1.5(.2)	Déchets dangereux	\$
31 00 00 - 1.5 (.5)	Terrassement	\$
31 32 19.02 - 1.6 (.2)	Géomembrane	\$
Total pour la ventilation des coûts servant à établir la base de paiement. Le montant en dollars doit être égal à celui qui est indiqué dans la base de paiement BDPC-1.		\$



Solicitation No. - N° de l'invitation

EW699-132303/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

TC

Amd. No. - N° de la modif.

006

File No. - N° du dossier

NCS-2-35339

Buyer ID - Id de l'acheteur

ncs002

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Base de paiement proposée - Résumé des prix approximatifs	
Prix approximatif (total) - BDP – Section 1 (TPS en sus)	_____ \$
TPS en sus @ 5 %	_____ \$
Prix approximatif (total) - (TPS incluse)	_____ \$